

**Asamblea General**

Distr. general  
1° de abril de 2009  
Español  
Original: inglés

---

**Sexagésimo cuarto período de sesiones****Proyecto de presupuesto por programas  
para el bienio 2010-2011\*****Título III  
Justicia y derecho internacional****Sección 7  
Corte Internacional de Justicia****Índice**

	<i>Página</i>
Sinopsis . . . . .	2
A. Miembros de la Corte . . . . .	5
B. Secretaría de la Corte . . . . .	6
C. Apoyo a los programas . . . . .	10
Anexo	
Indicadores del volumen de trabajo en el bienio 2008-2009 . . . . .	12

---

\* Posteriormente se publicará un resumen del presupuesto por programas aprobado como *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 6* (A/64/6/Add.1).



## Sinopsis

Cuadro 7.1

### Estimaciones de los gastos

	<i>Dólares EE.UU.</i>
Propuesta presentada por la Corte Internacional de Justicia	48.754.100 <sup>a</sup>
Consignación revisada para 2008-2009	45.127.700
<sup>a</sup> A valores de 2008-2009.	

Cuadro 7.2

### Recursos de personal propuestos

<i>Puestos</i>	<i>Número</i>	<i>Categoría</i>
<i>Presupuesto ordinario</i>		
Puestos propuestos para el bienio 2010-2011	113	1 SsG, 1 D-2, 1 D-1, 5 P-5, 13 P-4, 18 P-3, 19 P-2/1, 6 SG (CP), 49 SG (OC)
Puestos nuevos	8	1 P-3, 6 P-2, 1 SG (OC) en la Secretaría de la Corte
Puestos reclasificados	1	P-4 a P-5 en la Secretaría
Puestos temporales convertidos en puestos de plantilla	4	1 P-4, 3 P-3 en la Secretaría
Aprobados para el bienio 2008-2009	105	1 SsG, 1 D-2, 1 D-1, 4 P-5, 14 P-4, 17 P-3, 13 P-2/1, 6 SG (CP), 48 SG (OC)

*Abreviaturas:* SG (OC), servicios generales (otras categorías)

- 7.1 El párrafo 2.14 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas dispone que las propuestas para el presupuesto por programas relativas a la Corte Internacional de Justicia serán preparadas por la Corte, en consulta con el Secretario General, y que estas propuestas serán presentadas a la Asamblea General por el Secretario General junto con las observaciones que estime oportunas. En este documento figuran las propuestas de la Corte.
- 7.2 La Corte Internacional de Justicia, formada por 15 magistrados elegidos por la Asamblea General y el Consejo de Seguridad, es uno de los seis órganos principales de las Naciones Unidas y el principal órgano judicial de la Organización. Funciona de conformidad con su Estatuto, que es parte integrante de la Carta de las Naciones Unidas. La Corte decide, conforme al derecho internacional, las controversias que le someten los Estados y puede emitir opiniones consultivas respecto de cualquier cuestión jurídica a solicitud de los organismos autorizados para ello por la Carta de las Naciones Unidas o de acuerdo con sus disposiciones. Son parte en el Estatuto de la Corte un total de 192 Estados, y 67 de ellos han reconocido la jurisdicción obligatoria de la Corte de conformidad con el párrafo 2 del Artículo 36 de su Estatuto. Asimismo, en más de 300 tratados bilaterales y multilaterales se acepta la jurisdicción de la Corte para la solución de controversias derivadas de su aplicación o interpretación. La Corte presenta informes anuales a la Asamblea General, el más reciente de los cuales figura en el documento A/63/4.

- 7.3 Ni las actividades de la Corte ni las de su Secretaría están comprendidas en el marco estratégico para el período 2010-2011. A fin de que se respeten las disposiciones y el propósito de la Carta, es preciso que la Corte pueda ejercer en todo momento las funciones que le han sido encomendadas. La Corte observa que, si bien es imposible, debido a la naturaleza de su labor, predecir los principales indicadores de su volumen de trabajo (por ejemplo, el número de causas que tendrá ante sí la Corte en 2010-2011 y el número de nuevos procedimientos que serán incoados, incluidos los procedimientos incidentales en causas pendientes), ha tratado de evaluar sus necesidades para el bienio 2010-2011 a la luz del volumen de trabajo registrado durante el bienio en curso y bienios anteriores.
- 7.4 Las necesidades estimadas de la Corte Internacional de Justicia para el bienio 2010-2011 deben evaluarse teniendo en cuenta los antecedentes y la complejidad de su volumen de trabajo. Cuando se presentó el presupuesto correspondiente a 2010-2011, la Corte tenía ante sí 13 causas de todas las regiones del mundo, que abarcaban una amplia variedad de asuntos. En varias de esas causas, la interposición de objeciones preliminares puede dar lugar a dos tipos de procedimientos diferentes, cada uno de los cuales conlleva la presentación de alegatos escritos y la celebración de vistas orales que culminarán en fallos diferentes, lo que afectará también al volumen de trabajo de la Corte. El número de alegatos podría asimismo aumentar como resultado de la interposición de contrademandas por alguno de los demandados o de la intervención de un Estado en una causa pendiente. Además de ocuparse de las causas que tiene ante sí, la Corte debe estar preparada para examinar todas las solicitudes que reciba sobre la formulación de medidas provisionales, asignándoles prioridad respecto de otros asuntos.
- 7.5 En atención a la recomendación formulada por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto en su primer informe sobre el proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2004-2005 (A/58/7 y Corr.1), se han incorporado a las presentes propuestas algunos elementos de la presupuestación basada en los resultados respecto de las funciones no judiciales de la Secretaría, que se introdujeron por primera vez en el bienio 2006-2007.
- 7.6 El nivel general de recursos solicitados para la Corte Internacional de Justicia para el bienio 2010-2011 asciende a 48.754.100 dólares antes del ajuste, lo que implica un aumento de 3.626.400 dólares (8%). El crecimiento de los recursos refleja las consecuencias del efecto retardado de la aprobación de cuatro puestos nuevos (1 P-5 y 3 P-2) para el bienio 2008-2009, el aumento relacionado con la propuesta de crear ocho puestos nuevos (1 P-3, Auxiliar Especial del Secretario; 6 P-2, Empleado Judicial; y 1 puesto del cuadro de servicios generales (otras categorías), Técnico de Telecomunicaciones), la propuesta de reclasificación del puesto ocupado por el Jefe de Biblioteca de la categoría P-4 a la categoría P-5, para dirigir el nuevo Departamento de Documentación, que agrupa la División de Archivos, Indización y Distribución y la División de Biblioteca, y la conversión de cuatro puestos temporarios (3 P-3 y 1 P-4) en puestos de plantilla. El crecimiento también obedece en parte al aumento de las necesidades en concepto de personal temporario general y otros gastos de personal, la remuneración de los magistrados, las pensiones de los antiguos magistrados, los viajes oficiales del personal, los contratos de servicios externos de traducción y procesamiento de datos, el alquiler de locales y otras necesidades operacionales.
- 7.7 La distribución porcentual de los recursos correspondientes a esta sección figura en el cuadro 7.3. La distribución de los recursos se resume en el cuadro 7.4 y los puestos necesarios se indican en el cuadro 7.6.

Cuadro 7.3

**Distribución porcentual de los recursos por componente**

<i>Componente</i>	<i>Presupuesto ordinario</i>
A. Miembros de la Corte	27,3
B. Secretaría de la Corte	58,1
C. Apoyo a los programas	14,6
<b>Total</b>	<b>100,0</b>

Cuadro 7.4

**Recursos necesarios por componente**

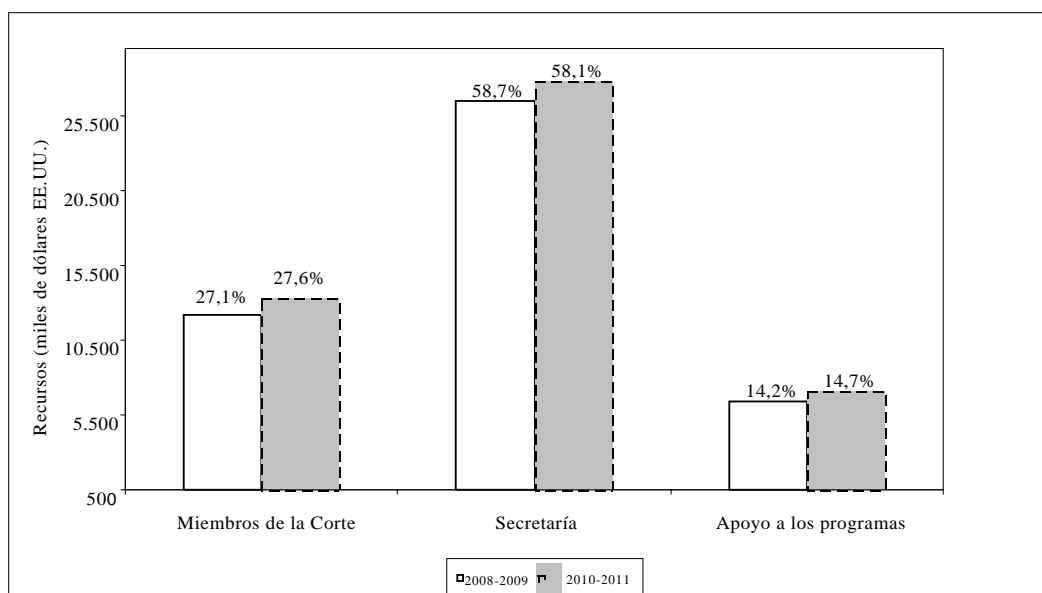
(En miles de dólares EE.UU.)

*Presupuesto ordinario*

<i>Componente</i>	<i>Gastos 2006/2007</i>	<i>Consignación 2008/2009</i>	<i>Crecimiento de los recursos</i>		<i>Total antes del ajuste</i>	<i>Monto del ajuste</i>	<i>Estimación 2010/2011</i>
			<i>Monto</i>	<i>Porcentaje</i>			
A. Miembros de la Corte	11 785,9	12 209,4	1 115,4	9,1	13 324,8	(8,5)	13 316,3
B. Secretaría de la Corte	21 237,6	26 502,4	1 817,1	6,9	28 319,5	(142,6)	28 176,9
C. Apoyo a los programa	5 224,7	6 415,9	693,9	10,8	7 109,8	(362,7)	6 747,1
<b>Total</b>	<b>38 248,1</b>	<b>45 127,7</b>	<b>3 626,4</b>	<b>8,0</b>	<b>48 754,1</b>	<b>(513,8)</b>	<b>48 240,3</b>

Cuadro 7.5

**Recursos del presupuesto ordinario necesarios por componente**



Cuadro 7.6

**Puestos necesarios**

Cuadro o categoría	Puestos de plantilla con cargo al presupuesto ordinario		Puestos temporarios				Total	
			Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	2008-2009	2010-2011	2008-2009	2010-2011	2008-2009	2010-2011	2008-2009	2010-2011
Cuadro orgánico y categorías superiores								
SsG	1	1	—	—	—	—	1	1
D-2	1	1	—	—	—	—	1	1
D-1	1	1	—	—	—	—	1	1
P-5	4	5	—	—	—	—	4	5
P-4/3	19	23	12	8	—	—	31	31
P-2/1	13	19	—	—	—	—	13	19
Subtotal	39	50	12	8	—	—	51	58
Cuadro de servicios generales								
Categoría principal	6	6	—	—	—	—	6	6
Otras categorías	45	46	3	3	—	—	48	49
Subtotal	51	52	3	3	—	—	54	55
Total	90	102	15	11	—	—	105	113

**A. Miembros de la Corte*****Recursos necesarios (antes del ajuste): 13.324.800 dólares***

- 7.8 La Asamblea General revisa las condiciones de servicio y remuneraciones de los miembros de la Corte cada tres años. En su decisión 62/547, la Asamblea General decidió fijar, con efecto a partir del 1º de abril de 2008, el sueldo base neto anual de los miembros de la Corte Internacional de Justicia, entre otros, en 158.000 dólares, con el correspondiente ajuste por lugar de destino equivalente al 1% del sueldo base neto, al que se aplicaría el multiplicador del ajuste por lugar de destino para los Países Bajos, teniendo en cuenta el mecanismo de ajuste propuesto por el Secretario General en el párrafo 77 de su informe relativo a las condiciones de servicio y remuneración de los funcionarios que no forman parte del personal de la Secretaría de las Naciones Unidas (A/62/538).
- 7.9 En su resolución 63/259, la Asamblea decidió que examinaría en su sexagésimo quinto período de sesiones los emolumentos, las pensiones y las demás condiciones de servicio de los miembros de la Corte Internacional de Justicia y de los magistrados del Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia y del Tribunal Penal Internacional para Rwanda, y que ese examen incluiría las opciones relativas a planes de pensiones de prestaciones definidas y de aportaciones definidas, y, a ese respecto, pidió al Secretario General que se cerciorara de aprovechar plenamente en él la pericia existente en las Naciones Unidas.
- 7.10 Con arreglo a lo dispuesto en la sección IV de la resolución 59/276 de la Asamblea General, se mantiene en el presupuesto ordinario una partida de 400.000 dólares para satisfacer las necesidades periódicas de los magistrados ad hoc. Esta partida se complementará, cuando sea necesario, con los compromisos asumidos en virtud de las disposiciones de la resolución sobre gastos imprevistos y extraordinarios que la Asamblea aprobará en su sexagésimo cuarto período de sesiones.

Cuadro 7.7

**Recursos necesarios**

Categoría	Recursos (en miles de dólares EE.UU.)		Puestos	
	2008-2009	2010-2011 (antes del ajuste)	2008-2009	2010-2011
No relacionados con puestos	12 209,4	13 324,8	–	–
<b>Total</b>	<b>12 209,4</b>	<b>13 324,8</b>	<b>–</b>	<b>–</b>

- 7.11 Los recursos necesarios en relación con los miembros de la Corte ascienden a 13.324.800 dólares, lo que representa un aumento de 1.115.400 dólares, y se utilizarán para sufragar los honorarios y otras prestaciones de los magistrados y las pensiones de los antiguos magistrados y sus cónyuges supervivientes. El aumento de 1.115.400 dólares obedece principalmente a los cambios en el número de magistrados y cónyuges supervivientes que recibirán pensiones y al crédito adicional solicitado para remunerar a los magistrados ad hoc, debido al aumento del número de causas planteadas ante la Corte en que las partes están facultadas para elegir un magistrado de su misma nacionalidad, de conformidad con lo estipulado en los apartados 2) y 3) del Artículo 31 del Estatuto de la Corte.

**B. Secretaría de la Corte**

**Recursos necesarios (antes del ajuste): 28.319.500 dólares**

- 7.12 Dado que la Corte es a la vez un órgano judicial y una organización internacional, su Secretaría debe prestar apoyo judicial y funcionar también como secretaría internacional. La Secretaría presta a la Corte apoyo jurídico, diplomático, lingüístico y técnico. Se encarga de la administración, los servicios de conferencias, la informática, los archivos, la distribución y los servicios de documentación y biblioteca, y es además el conducto ordinario por el que la Corte recibe y envía comunicaciones. El Secretario y el Secretario Adjunto son elegidos por un período de siete años y pueden ser reelegidos. De conformidad con el párrafo 2 del Artículo 21 de su Estatuto, la Corte nombra a los funcionarios de su Secretaría.

Cuadro 7.8

**Objetivos para el bienio, logros previstos, indicadores de progreso y medidas de la ejecución**

<b>Objetivo de la Organización:</b> Atender las necesidades de la Corte de manera eficiente y efectiva.	
Logros previstos de la Secretaría	Indicadores de progreso
a) Publicación puntual de informes	<p>a) i) Porcentaje de informes, resúmenes de decisiones y comunicados de prensa publicados dentro de los plazos establecidos</p> <p><i>Medidas de la ejecución</i></p> <p>2006-2007: 100%</p> <p>Estimación para 2008-2009: 100%</p> <p>Objetivo para 2010-2011: 100%</p>

- ii) Reducción del retraso en la publicación de los *Yearbooks*  
*Medidas de la ejecución*  
 2006-2007: retraso de 18 meses  
 Estimación para 2008-2009: retraso de 10 meses  
 Objetivo para 2010-2011: retraso de 6 meses
- b) Mayor conciencia y comprensión por parte de la opinión pública de la labor de la Corte
- b) Aumento del número de visitas al sitio web de la Corte  
*Medidas de la ejecución*  
 2006-2007: 2.329.224 visitas  
 Estimación para 2008-2009: 2.500.000 visitas  
 Objetivo para 2010-2011: 2.750.000 visitas
- c) Disponibilidad de servicios eficaces para visitantes
- c) Mantenimiento del número de visitas a la Corte (estudiantes y profesores universitarios, miembros de asociaciones jurídicas, diplomáticos, etc.)  
*Medidas de la ejecución*  
 2006-2007: 5.659  
 Estimación para 2008-2009: 5.700  
 Objetivo para 2010-2011: 5.700
- d) Mejor y mayor acceso a los recursos de biblioteca
- d) i) Mantenimiento del número de materiales de la biblioteca de la Corte (libros, revistas, etc.) provistos de código de barras  
*Medidas de la ejecución*  
 2006-2007: 5.250  
 Estimación para 2008-2009: 8.000  
 Objetivo para 2010-2011: 8.000
- ii) Mantenimiento del número de libros, publicaciones periódicas y otros materiales de la Corte indizados  
*Medidas de la ejecución*  
 2006-2007: 8.520  
 Estimación para 2008-2009: 9.000  
 Objetivo para 2010-2011: 9.000

e) Reducción del retraso en la publicación de la serie <i>Pleadings, Oral Arguments, Documents</i>	e) Mayor número de páginas impresas de la serie <i>Medidas de la ejecución</i> 2006-2007: 2.208 Estimación para 2008-2009: 3.000 Objetivo para 2010-2011: 3.600
f) Fortalecimiento de las relaciones entre el personal y la administración	f) Mantenimiento del porcentaje del personal evaluado mediante el sistema de evaluación de la actuación profesional <i>Medidas de la ejecución</i> 2006-2007: 80% Estimación para 2008-2009: 95% Objetivo para 2010-2011: 95%

## Productos

7.13 Durante el bienio 2010-2011 se obtendrán los siguientes productos:

- a) Informes anuales de la Corte a la Asamblea General: informes correspondientes a los períodos 2009-2010 (A/65/4) y 2010-2011 (A/66/4);
- b) Redacción de los capítulos sobre la Corte Internacional de Justicia para las ediciones de 2009, 2010 y 2011 del *Anuario de las Naciones Unidas*;
- c) *ICJ Yearbooks*: manuscritos, en los dos idiomas oficiales de la Corte, de los Yearbooks correspondientes a los períodos 2009-2010 (No. 64) y 2010-2011 (No. 65);
- d) Resúmenes de decisiones: resúmenes de fallos y opiniones consultivas de la Corte, así como de algunas providencias importantes, dirigidos a la comunidad jurídica y académica;
- e) Sitio web de la Corte: desarrollo del sitio web utilizando tecnologías dinámicas y gestión y supervisión diaria de su contenido;
- f) Comunicados de prensa: comunicados de prensa sobre las actividades de la Corte para los medios de prensa locales, nacionales e internacionales;
- g) Material informativo: finalización de una película sobre la Corte con fines educativos, actualización del folleto sobre la Corte, fichas descriptivas (de 10 a 15, aproximadamente) y preparación de una carpeta de información para la prensa y un volante sobre la Corte;
- h) Audiencias públicas: organización eficiente de las audiencias públicas de la Corte y enlace con las partes durante esas audiencias;
- i) Visitas: organización de visitas de jefes de Estado y miembros de gobiernos; recepción de un gran número de visitantes de las comunidades diplomática, jurídica y académica, estudiantes y periodistas, individualmente o en grupo; visitas guiadas para los visitantes de los magistrados;
- j) Actividades protocolares: contactos con las autoridades del Gobierno anfitrión y con organizaciones internacionales (especialmente en el Palacio de la Paz y en otros lugares de La Haya) en relación con actos a los que asistan los miembros de la Corte y el Secretario, así como otras cuestiones referentes a las relaciones con el país anfitrión;



- k) Solicitudes, acuerdos especiales, peticiones, alegatos escritos y actas literales de actuaciones orales, actas de reuniones privadas de la Corte, fallos, opiniones consultivas, providencias y publicaciones ordinarias de la Corte;
- l) Archivo electrónico: escaneado e indización de los registros de la Corte.

Cuadro 7.9

**Recursos necesarios**

Cuadro	Recursos (en miles de dólares EE.UU.)		Puestos	
	2008-2009	2010-2011 (antes del ajuste)	2008-2009	2010-2011
Relacionados con puestos	24 000,1	25 629,6	105	113
No relacionados con puestos	2 502,3	2 689,9	—	—
<b>Total</b>	<b>26 502,4</b>	<b>28 319,5</b>	<b>105</b>	<b>113</b>

- 7.14 Los recursos que se indican en el cuadro 7.9 se destinarán a mantener los 105 puestos existentes (51 del cuadro orgánico y categorías superiores y 54 del cuadro de servicios generales) y sufragar el aumento de los recursos de personal existentes causado por la incorporación de ocho puestos nuevos (1 P-3, 6 P-2, 1 puesto del cuadro de servicios generales (otras categorías)), la reclasificación de un puesto de categoría P-4 a la categoría P-5 y las necesidades no relacionadas con puestos, incluidas las relacionadas con el personal temporario general, el personal temporario para reuniones, las atenciones sociales, los consultores y los viajes oficiales. El aumento de las necesidades relacionadas con puestos obedece al efecto retardado de la aprobación de los cuatro puestos nuevos en el bienio 2008-2009 y a las propuestas de reclasificación y creación de nuevos puestos. La conversión de puestos temporarios en puestos de plantilla no entraña gastos adicionales.
- 7.15 El titular del nuevo puesto propuesto de Auxiliar Especial del Secretario, de categoría P-3, ayudará al Secretario a realizar tareas como preparar correspondencia oficial y diplomática, redactar documentos y notas informativas, llevando a cabo las investigaciones pertinentes, y realizar un seguimiento de la comunicación con las partes en las causas y, en general, las partes en el Estatuto de la Corte, la negociación con el Estado anfitrión y la coordinación con la Sede y otras entidades de las Naciones Unidas. Se solicitan seis puestos adicionales de Empleado Judicial, de categoría P-2, para prestar apoyo y asistencia específicos a los magistrados. El titular del nuevo puesto propuesto de Técnico de Telecomunicaciones, del cuadro de servicios generales (otras categorías), se encargará de la puesta en funcionamiento, administración, actualización y mantenimiento técnico de la infraestructura de telecomunicaciones. Se propone reclasificar el puesto de Jefe de Biblioteca de la categoría P-4 en la categoría P-5; su titular se encargará de dirigir el Departamento de Documentación, resultante de la fusión de la División de Archivos, Indización y Distribución y la División de Biblioteca, a fin de que la Corte pueda aunar los recursos de ambas Divisiones y aumentar su eficacia, y crear un entorno propicio para la gestión del conocimiento.
- 7.16 La Corte Internacional de Justicia propone también la conversión en puestos de plantilla de cuatro puestos temporarios (1 puesto de categoría P-4 y 3 de categoría P-3), en vista de las necesidades permanentes de traductores cualificados. El aumento de los recursos no relacionados con puestos corresponde mayormente a otros gastos de personal, especialmente la provisión para el seguro médico después de la separación del servicio.

### C. Apoyo a los programas

#### *Recursos necesarios (antes del ajuste): 7.109.800 dólares*

- 7.17 La partida de apoyo a los programas corresponde a las necesidades de servicios comunes de la Corte Internacional de Justicia y su Secretaría, incluida, en particular, la contribución de las Naciones Unidas a la Fundación Carnegie por el uso del Palacio de la Paz. Cabe recordar que el acuerdo suplementario más reciente, que entró en vigor el 1° de julio de 2006, fue aprobado por la Asamblea General en su resolución 62/238, y estaba previsto que no se modificara en un plazo de al menos cinco años. El acuerdo suplementario se someterá a examen y toda revisión del acuerdo que entre en vigor en 2011 se llevará a cabo con arreglo a los procedimientos establecidos.

Cuadro 7.10

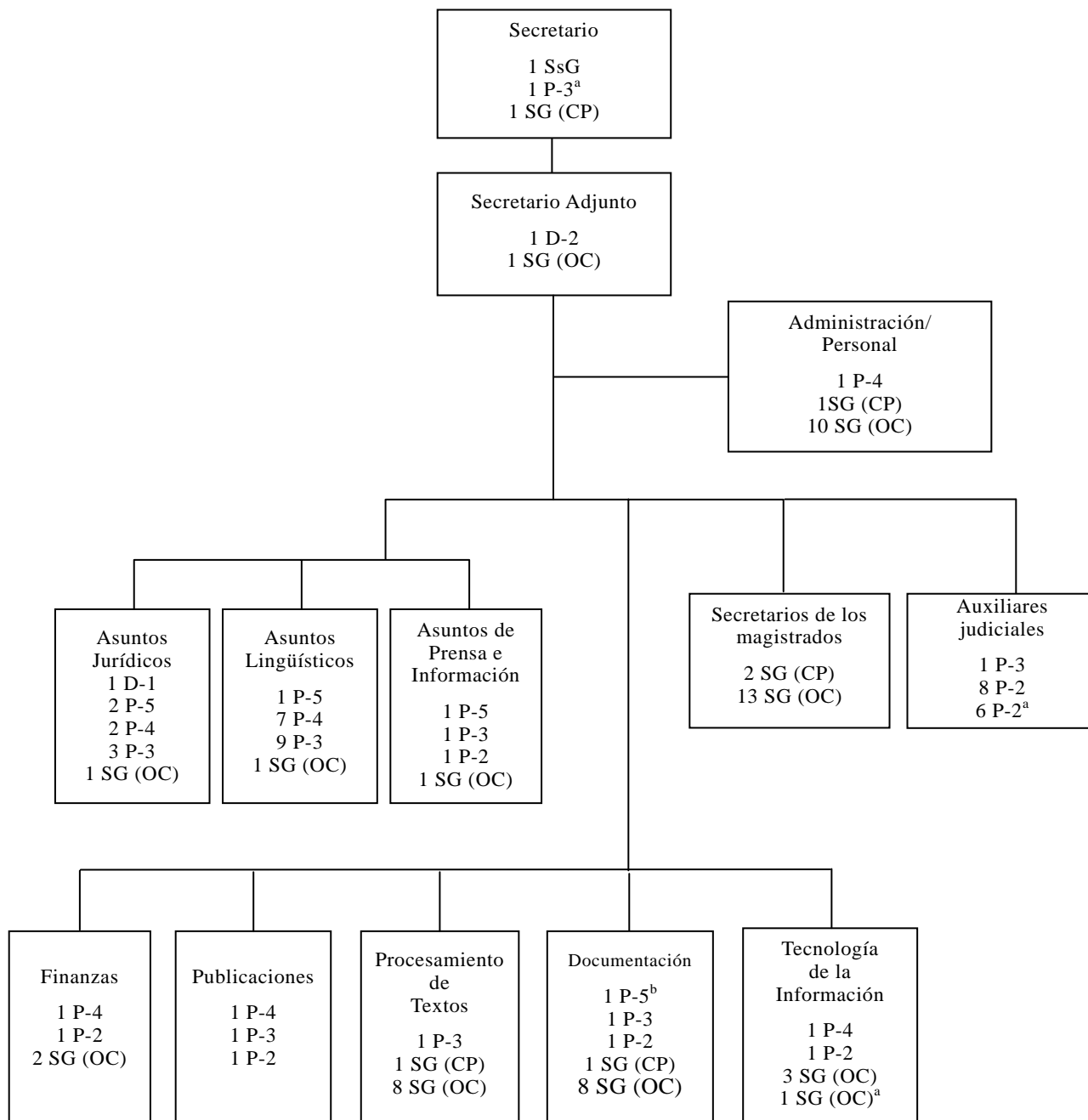
#### Recursos necesarios

Cuadro	Recursos (en miles de dólares EE.UU.)		Puestos	
	2008-2009	2010-2011 (antes del ajuste)	2008-2009	2010-2011
No relacionados con puestos	6 415,9	7 109,8	–	–
<b>Total</b>	6 415,9	7 109,8	–	–

- 7.18 Los recursos indicados en el cuadro 7.10 servirán para sufragar las necesidades de funcionamiento de la Corte, a saber: servicios por contrata, gastos generales de funcionamiento, suministros y materiales y mobiliario y equipo. El aumento general de las necesidades de apoyo a los programas obedece a un aumento de las necesidades en concepto de gastos generales de funcionamiento, debido principalmente al alquiler de espacio de almacenamiento temporal fuera del Palacio de la Paz para las publicaciones de la Corte, hasta que concluya la evaluación de la viabilidad del espacio disponible en el propio Palacio; suministros y materiales, principalmente en lo que respecta a libros académicos y suscripciones a recursos electrónicos adicionales a fin de prestar servicios modernos y actualizados; y mobiliario y equipo necesario para la renovación del Gran Salón de Justicia y la Sala de Prensa, incluido el equipo electrónico, renovación a cargo de la Fundación Carnegie con la participación financiera del Gobierno de los Países Bajos. El citado aumento queda compensado en parte por la disminución de las necesidades en concepto de servicios por contrata, debido principalmente a la adopción de medidas en lo que respecta a la impresión de documentos, como la recuperación de la mayor parte del trabajo atrasado y la mejora de los procesos internos.

## Corte Internacional de Justicia

### Estructura de organización y distribución de los puestos para el bienio 2010-2011



Abreviaturas: SG, cuadro de servicios generales, OC (otras categorías), CP (categoría principal).

<sup>a</sup> Nuevos puestos.

<sup>b</sup> Reclassificación.

## Anexo

## Indicadores del volumen de trabajo en el bienio 2010-2011

- A.7.1 En el caso de la Corte Internacional de Justicia, es imposible, debido a la naturaleza de su labor, hacer un pronóstico de los principales indicadores del volumen de trabajo (número de causas que tiene ante sí la Corte y número de nuevos procedimientos incoados, incluidos los procedimientos incidentales en causas pendientes). A diferencia, por ejemplo, de los tribunales penales internacionales establecidos por el Consejo de Seguridad, donde las nuevas actuaciones son instituidas por un órgano del propio Tribunal (la Oficina del Fiscal), la Corte Internacional de Justicia no controla ni la cantidad de los procedimientos incoados ni el momento de la incoación. Los Estados presentan nuevas causas ante la Corte y los órganos de las Naciones Unidas y sus organismos especializados pueden solicitar, en cualquier momento, opiniones consultivas sin avisar previamente a la Corte. Cuando una causa se encuentra pendiente ante la Corte, no se puede prever si se incoarán procedimientos incidentales (solicitudes de medidas provisionales, interposición de excepciones preliminares, demandas de reconvención y solicitudes de intervención) y cuándo ocurrirá. En la historia de la Corte, el número de procedimientos incoados ha variado considerablemente de un año a otro, aunque recientemente se ha registrado una tendencia creciente en el volumen de trabajo.
- A.7.2 En lo que a volumen de trabajo se refiere, la incoación de nuevos procedimientos (incluidos los procedimientos incidentales) en un año determinado entraña por lo general la afectación de recursos a lo largo de varios años. Así, el volumen de trabajo en el bienio 2010-2011 dependerá de los procedimientos incoados en años anteriores.

Cuadro A.7.1

## Indicadores del volumen de trabajo

Descripción	2006-2007	2008-2009 (estimación)	2010-2011 (estimación)	Unidades
<b>Departamento de Asuntos Jurídicos</b>				
Número de causas pendientes	11	15 <sup>a</sup> (al 31 de marzo de 2009)	Imprevisible <sup>a</sup>	Número
Nuevos procedimientos incoados (incluidos procedimientos incidentales)	3	Imprevisible <sup>b</sup>	Imprevisible <sup>b</sup>	Número
Fallos, opiniones consultivas y autos (en particular en relación con procedimientos incidentales)	7	6	Imprevisible	Número
Causas sobre las que se ha fallado	42 <sup>c</sup>	5	Imprevisible	Número
Providencias	9	10 <sup>d</sup>	10 <sup>d</sup>	Número
Cartas recibidas en relación con causas	395	450 <sup>d</sup>	450 <sup>d</sup>	Número
Cartas preparadas en relación con causas	1 176	1 300 <sup>d</sup>	1 300 <sup>d</sup>	Número
Distribuciones preparadas en relación con causas	494	600 <sup>d</sup>	600 <sup>d</sup>	Número
Actas literales provisionales de sesiones de la Corte que se han preparado	195	200 <sup>e</sup>	200 <sup>e</sup>	Número
Actas literales provisionales	718	750	750	Páginas

<i>Descripción</i>	<i>2006-2007</i>	<i>2008-2009 (estimación)</i>	<i>2010-2011 (estimación)</i>	<i>Unidades</i>
Distribuciones del Comité del Reglamento que se han preparado	39	45	45	Número
Memorandos y documentos de investigación	200	200	200	Número
Discursos del Presidente	15	15	15	Número
Índices de los <i>ICJ Reports</i>	1	3	2	Número
<b>Departamento de Asuntos Lingüísticos</b>				
<i>Traducción</i>				
Documentos relacionados directamente con las actividades judiciales de la Corte	10 114 120	13 800 000	13 800 000	Palabras
Documentos no relacionados directamente con las actividades judiciales de la Corte	1 326 262	1 200 000	1 200 000	Palabras
<i>Interpretación</i>				
Sesiones públicas de la Corte	98	80	80	Número
Sesiones privadas de la Corte	159	198	198	Número
Sesiones de comités	35	24	24	Número
<b>Departamento de Asuntos de Prensa e Información</b>				
Publicaciones preparadas ( <i>Yearbook</i> , informe anual, <i>Anuario de las Naciones Unidas</i> , libro ilustrado de gran formato)	1 560	2 930	1 540 <sup>f</sup>	Páginas
Documentos preparados para el sitio web de la Corte	232 <sup>g</sup>	100	125	Número
Comunicados de prensa (publicados/previstos) <sup>h</sup>	150	150	150	Número
Distribuciones internas preparadas (formato impreso y correo electrónico)	68	70	70	Número
Resúmenes de las decisiones de la Corte	7	8	8	Número
Otros documentos internos (distribución de los asientos, actas de las visitas, actas de las sesiones, memorandos y notas, listas de verificación y procedimientos operativos estándar, documentos para la prensa)	184	200	210	Número
Cartas (incluidas invitaciones a sesiones solemnes en honor de visitantes ilustres)	802 <sup>i</sup>	320	400	Número
Faxes	146	130	130	Número
Consultas y solicitudes de documentos por correo electrónico	24 422	20 000	20 000	Número
Consultas y solicitudes de documentos por teléfono	3 451	4 000	4 000	Número
Visitas oficiales (Jefes de Estado y de Gobierno, otras personalidades)	8	5	4	Número
Visitantes (universidades, asociaciones jurídicas, diplomáticos, etc.)	5 659	5 700	5 700	Número de personas

Descripción	2006-2007	2008-2009 (estimación)	2010-2011 (estimación)	Unidades
<b>División de Archivos, Indización y Distribución</b>				
Archivo electrónico de documentos				
Número de documentos distribuidos	866	952	1 032	Número
Correo despachado (incluido el correo relacionado con causas)	5 676	5 460	5 500	Número
Correo recibido (incluido el correo relacionado con causas)	2 672	3 556	4 300	Número
<b>Dependencia de Mecanografía</b> (Comprende actividades de transcripción, corrección, procesamiento de textos, taquigrafía y corrección de pruebas)				
Documentos relacionados directamente con las actividades judiciales de la Corte (alegatos escritos, actas literales, distribuciones relacionadas con causas, notas, enmiendas, fallos/opiniones consultivas/providencias, opiniones de los magistrados)	45 000	46 500	49 500	Páginas
Documentos no relacionados directamente con las actividades judiciales de la Corte (distribuciones generales, discursos del Presidente, sesiones privadas de la Corte, informe de la Corte)	6 100	3 600	4 000	Páginas
Cartas	2 000	3 000	3 500	Páginas
<b>Dependencia de Reproducción</b>				
Número de copias reproducidas				
– Blanco y negro	4 940 540	6 025 000	6 175 000	Páginas
– Color	135 424	120 000	160 000	Páginas
<b>Departamento de Biblioteca y Documentos</b>				
Fondos bibliográficos	52 955	54 500	56 500	Número
Total de solicitudes de información	11 997	12 900	14 000	Número
Nuevas adquisiciones (pedidos)	1 256	1 450	1 420	Número
Bases de datos disponibles	15	22	30	Número
Registros catalogados	852	9 000 <sup>j</sup>	9 000	Número
Volúmenes provistos de códigos de barras	5 250	8 000 <sup>j</sup>	8 000	Número
<b>División de Finanzas</b>				
Nómina de sueldos:				
– Puestos de plantilla y puestos temporarios para el bienio	100	105	114	Número
– Intérpretes <i>freelance</i>	142	160	160	Número
– Traductores <i>freelance</i>	17	50	50	Número
Contratos de personal verificados previamente	272	285	320	Número
Magistrados ad hoc	17	20	20	Personas
Facturas tramitadas	1 412	1 800	1 800	Número
Órdenes de compra	107	150	150	Número
Solicitudes de viaje tramitadas	159	210	210	Número

Descripción	2006-2007	2008-2009 (estimación)	2010-2011 (estimación)	Unidades
<b>División de Tecnología de la Información</b>				
Terminales de trabajo (instalación/mantenimiento)	160	180	180	Número
Servidores (instalación/mantenimiento)	12	14	17	Número
Incidentes/solicitudes de mantenimiento (promedio)	1 626	1 412	1 300	Número
Cuentas de red mantenidas (promedio)	170	185	200	Número
Visita al sitio web	2 329 224	2 500 000	2 750 000	Número
<b>División de Publicaciones</b>				
Solicitudes	280	300	400	Páginas
Decisiones de la Corte (fallos, providencias)	2 130	3 100	2 800	Páginas
Índices	150	280	300	Páginas
Volúmenes encuadernados (compaginación e impresión)	3 580 <sup>e</sup>	3 400 <sup>e</sup>	2 500 <sup>e</sup>	Páginas
Volúmenes de la <i>Pleadings Series</i>	2 208 (+1 000 <sup>f</sup> )	3 000	3 600	Páginas
<i>Annuaire</i>	804	840	760	Páginas
<i>Yearbook</i>	756	820	720	Páginas
Bibliografías	156	640	640	Páginas
Lista de miembros de la Corte	12	24	24	Páginas
Textos y documentos de la Corte (texto bilingüe)	292	n.d.	n.d.	Páginas
Catálogos y lista de precios	–	120	170	Páginas
Adiciones a los catálogos	–	16	16	Páginas
Libro ilustrado sobre la Corte (inglés y francés)	320	n.d.	n.d.	Páginas
Folleto del Coloquio	100	n.d.	n.d.	Páginas
Reimpresiones/preguntas y respuestas	1 972	800	800	Páginas
Publicaciones especiales	–	–	400	Número
Número de estimaciones solicitadas a la imprenta	43	40	40	Solicitudes estimadas
<b>División de Personal</b>				
Dotación de personal (puestos de plantilla y puestos temporarios para el bienio)	100	105	114	Puestos
Contratos (personal)	285	320	370	Número
Contratación (tramitación de currículum vitae)	1 100	1 250	2 000	Número
Trámites de personal (solicitudes por familiares a cargo y subsidios de educación, situación familiar, subsidio de alquiler, medidas relacionadas con las vacaciones en el país de origen, etc.)	630	700	1 000	Número
Documentos del Comité Administrativo y de Presupuesto (programas, justificantes e informes especiales)	15	15	17	Número

<i>Descripción</i>	<i>2006-2007</i>	<i>2008-2009 (estimación)</i>	<i>2010-2011 (estimación)</i>	<i>Unidades</i>
Cartas (seguro, Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas, acuses de recibo)	670	750	950	Número
Tramitación de solicitudes de licencia e informes	3 150	3 500	3 600	Número

<sup>a</sup> Es imposible prever qué otras causas podrían incoarse en este período.

<sup>b</sup> Es difícil realizar un pronóstico de los procedimientos incidentales.

<sup>c</sup> Incluido un caso de desistimiento antes del comienzo del procedimiento escrito.

<sup>d</sup> Estas cifras podrían aumentar si se incoan nuevos procesos.

<sup>e</sup> Con sujeción a posibles acuerdos futuros en relación con la preparación de las actas literales provisionales por el Departamento de Asuntos Lingüísticos.

<sup>f</sup> Los atrasos en la publicación de los *Yearbooks* deberían haberse solventado para 2010-2011.

<sup>g</sup> La presentación del nuevo sitio web de la Corte en abril de 2007 generó mucho trabajo adicional para el Departamento.

<sup>h</sup> Por norma general, publicados por el Departamento en los dos idiomas oficiales de la Corte.

<sup>i</sup> 2006 fue un año de gran actividad debido a la celebración del 60° aniversario de la Corte.

<sup>j</sup> Este aumento considerable obedece a dos factores: el nuevo programa informático de la biblioteca está plenamente operativo desde octubre de 2007, y en mayo de 2008 se llenó el nuevo puesto de encargado de los índices.